

Transkript

## **Folge 20: Glaub nicht alles, was du hörst**

Klischees über China und Deutschland

*[Intro] Das Konfuzius-Institut München präsentiert den Hot Pot-cast 聊天学汉语.*

**Anqi:** Hi, Lea, 又见面啦!

**Lea:** Hallo Anqi, schön dich wiederzusehen!

**Anqi:** 是的。哎, Lea, 到这个月为止, 我来德国已经两年啦! 在这里生活了这么久, 德国以及德国人和我之前以为的还挺不一样的!

**Lea:** 是吗? Anqi ist mittlerweile schon seit zwei Jahren hier in Deutschland, die Eindrücke und Stereotype, die sie vorher vom Land und den Menschen hier hatte, haben sich jedoch wohl nicht bewahrheitet. Von welchen Vorurteilen über Deutsche hattest du denn früher gehört? 那你之前以为是什么样子?

**Anqi:** 说起来可能有点刻板印象, 但在来德国之前, 我一直认为德国人十分严谨和准时。虽然不记得是从哪里得来的这种感觉, 但身边的大多数人也都是这样认为的。

**Lea:** Bevor Anqi nach Deutschland gekommen ist, hatte sie den Eindruck, in Deutschland seien alle sehr streng, ernst und pünktlich. Das ist wohl ein sehr verbreiteter und hartnäckiger Stereotyp, den viele Menschen über Deutsche haben. Und wie denkst du jetzt darüber? Hat sich deine Wahrnehmung seitdem geändert? 那你现在觉得呢?

**Anqi:** 严谨是蛮严谨的, 我们专业的老师对于论文格式的要求十分详细, 每个点都有相对应的规定。但准时嘛, 我想, Deutsche Bahn实在算不上准时。你觉得呢?

**Lea:** Eine gewisse Ernsthaftigkeit kann Anqi wohl bestätigen. Es gibt in Deutschland oft strenge und detaillierte Vorgaben und Regeln, die eingehalten werden müssen (z.B. bei Hausarbeiten an der Uni). Was Pünktlichkeit angeht, hat sie so ihre Zweifel, die Bahn jedenfalls fährt selten exakt nach Fahrplan... Da kann ich dir nur zustimmen Anqi. Die Deutsche Bahn ist definitiv kein Vorzeigebeispiel für die deutsche Pünktlichkeit!

**Anqi:** 除了这个, 在来德国前就让人有所耳闻的一个说法是: 德国没有时尚。在留学生之间, 有很多用于交流留德经验的平台。往届的学长、学姐经常会嘱咐我们, 多带点好看的衣服, 因为德国的衣服可能不太符合亚洲人的审美, 特别是对女生而言。

**Lea:** Außerdem kursiert in China wohl das Gerücht, die Menschen hier in Deutschland seien nicht so modebewusst. Viele chinesische Studierende berichten, es sei sehr schwer hier Kleidung nach ihrem Modegeschmack zu finden, besonders für Frauen. Also wird geraten, schöne Kleider mitzubringen, wenn man hierher zieht.

**Anqi:** 这样的刻板印象可能也比较好理解，毕竟德国身边有两个时尚之都——意大利和法国，和他们比起来，可能世界上其他地方都不够有时尚品味吧！不过逛起街来，感觉也还不错的。德国的衣服款式可能更偏基础版型，注重实用，偶尔也是可以淘到好看的小裙子！我从国内转运衣服的频率已经越来越低了，可能我已经德国化了。

**Lea:** Anqi vermutet, dass dieses Klischee daher kommt, dass gleich zwei unserer Nachbarländer als Modemetropolen gelten: Frankreich und Italien. Im Vergleich dazu legen die Menschen in Deutschland wahrscheinlich mehr Wert auf praktische und gemütliche Kleidung. Trotzdem findet Anqi beim Shoppen auch immer wieder Kleider, die ihr gefallen, vielleicht hat sich ihr Geschmack ja auch langsam dem deutschen angepasst.

Ich glaube selbst innerhalb Deutschlands gibt es viele Klischees ums Thema Kleidung, zum Beispiel, dass viele Leute denken, in Bayern würden alle den ganzen Tag in Lederhosen und Dirndl rumlaufen. Oder das typische Bild vom deutschen Touri auf Urlaub, mit Tennissocken in Sandalen. 德国内部也有这样的刻板印象，比如其他州的人以为拜仁州天天穿 Lederhosen。

**Anqi:** 真的吗？太好玩了。我作为在拜仁生活了两年的人，可以作证，街上人们穿得和其他地方没有区别！

**Lea:** Hahaha. Sehr gut! Anqi kann bestätigen, dass in Bayern nicht alle ständig Tracht tragen, sondern die Menschen auf der Straße so gekleidet sind wie überall sonst auch.

**Anqi:** 还有一个刻板印象，不知道Lea你听说过没有？坊间传说，德国人没有幽默感。真的是这样吗？

**Lea:** Anqi hat gefragt, ob es stimmt, dass Deutsche keinen Humor haben. Naja, also es stimmt natürlich nicht, dass alle Menschen hier langweilig und humorlos sind, aber ein Fünkchen Wahrheit könnte doch dahinterstecken. Ich glaube deutscher Humor ist manchmal sehr eigen und für Menschen aus anderen Ländern schwer nachvollziehbar. Vielleicht fällt es den Deutschen aber auch wegen ihres Pflichtbewusstseins und ihrer Ernsthaftigkeit schwerer, über sich selbst zu lachen. Am Ende des Tages kann man das aber natürlich nicht so generalisieren. 对喜爱热闹的中国人来说可能真的不太有哈哈！也许是因为德国人的笑点跟别的地方不一样。

**Anqi:** 哈哈，刻板但不完全刻板的一个印象！还有听说，德国人天天吃香肠、土豆和肘子，天天喝啤酒。这个我已经可以直接进行辟谣了。我觉得街上意大利餐厅可比德国餐厅多多了！还有各个国家的不同菜系！吃得简直不要太丰富！

**Lea:** Viele Stereotype über Deutschland drehen sich auch ums Essen. Dass man hier den ganzen Tag nur Kartoffeln, Wurst und Schweinshaxen isst und Bier trinkt, zum Beispiel. Das kann Anqi aber widerlegen, das Angebot an Essen ist hier wirklich sehr vielfältig. Trotzdem lieben die Deutschen auch fremde Kulturen und Küchen. So findet man an fast jeder Straßenecke ein italienisches, türkisches, griechisches oder vietnamesisches Restaurant. 我还听过一个刻板印象，不知道你听过没有，德国人特别爱贴近自然。Ein Vorurteil über Deutsche, das mir noch einfällt, ist dass sie gerne wandern gehen und gerne Zeit in der freien Natur verbringen. Hast du schon mal davon gehört?

**Anqi:** 这个说法之前在国内没听过诶。但是以亲身经历来看，我在德国认识的朋友们真的都好爱徒步啊！不局限于德国人，好像各个国家的人到了德国都会疯狂爱上徒步这项运动，真的很神奇！

**Lea:** Haha. Dieses Klischee ist in China wohl nicht wirklich bekannt. Aber Anqi hat in Deutschland viele Leute kennengelernt, die tatsächlich gerne wandern gehen, darunter aber nicht nur Deutsche! Also ist es vielleicht die schöne Natur hier, die einen zum Wandern einlädt.

**Anqi:** Lea, 那在德国有什么人尽皆知的对中国或中国人的刻板印象吗?

**Lea:** Anqi hat gefragt, ob es in Deutschland auch Klischees über China gibt. Definitiv! Ein typisches Klischee ist, dass alle Menschen in China super gut in Mathe sind. 当然有啦, 比如说德国人觉得在中国大家都是数学特别厉害。

**Anqi:** 哈哈, 这个我也有听说过, 校园剧中经常就有一个数学很好的亚洲人角色。这个纯属刻板印象了哦, 每个地方都有数学好和数学不好的人, 不是所有中国人都数学很好的。让大家有这个印象可能是因为我们算数比较快, 这多亏了九九乘法口诀表的帮助和日常凑整找零的积极训练。凑整找零这个做法好像在德国比较少见, 但是在中国, 如果你购物买了8块钱的东西, 很有可能会付13块给收银员, 然后得到5块的整钱找零, 而不是付10块找零2块。可能就是在这个不知不觉中锻炼了算数能力吧! 但我们只是算数比较快哦! 不一定是数学好!

**Lea:** Genau wie überall sonst gibt es natürlich auch in China Menschen, die schlecht in Mathe sind. Das Vorurteil könnte aber daherkommen, dass dort in der Schule großer Wert darauf gelegt wird, das kleine 1x1 und die Grundregeln des Kopfrechnens zu beherrschen. Die Kinder haben also schon im Grundschulalter sehr viel Übung im Kopfrechnen, weswegen es ihnen im Vergleich oft leichter fällt, einfache Aufgaben schnell im Kopf zu rechnen. Da Mathematik aber so viel mehr als nur reines Kopfrechnen einfacher Aufgaben ist, heißt das eben nicht, dass alle Chines:innen gut in Mathe sind.

Manche Leute scheinen auch zu glauben, dass der Großteil der Menschen in China Kungfu beherrscht. 有些人还以为中国人都会功夫。

**Anqi:** 看来大家都深受中国功夫电影的影响啊! 中国功夫博大精深, 确实有人会, 比如我的表哥, 他从小就是学武术的。但武术和功夫也不是完全一样, 我表哥学的武术只能打拳, 强身健体, 不能飞檐走壁, 可能不太符合大家心目中对功夫高手的想象。而在认识的所有人中, 包括亲戚和朋友哦, 只有我表哥一个人学过武术, 这个比例大概还没有德国人健身的比例高。

**Lea:** Anqi vermutet, dass diese Annahme von den sehr beliebten Kungfu-Filmen kommt. Dass es sich hierbei aber nur um ein falsches Vorurteil handelt, fängt schon damit an, dass chinesische Kampfkünste nicht gleich Kungfu sind. Anqis Cousin zum Beispiel hat tatsächlich eine Kampfsportart gelernt, allerdings hat diese wenig mit dem „über Dächer fliegen“ aus bekannten Kungfu-Filmen zu tun. Er ist aber auch der einzige Kampfsportler aus Anqis Bekanntenkreis.

**Anqi:** 是的。希望通过这期节目能让大家更好的明白, 我们生而相同又生而不同。相同的是我们作为人的生物属性和人所应该拥有的一切美好品质, 不同的是我们的文化背景和社会教育背景。在面对来自不同国家或文化的朋友时, 不妨就退回到“你我皆为人”的本质上去, 进行人与人之间最纯粹且平等的交流。

**Lea:** Das hast du sehr schön gesagt! Solche Stereotype und so ein „Schubladendenken“ ist total kontraproduktiv und führt nur zu Missverständnis und Abschottung, stattdessen sollten wir unsere individuellen Stärken und Schwächen stärker wertschätzen und diese nicht entwerten, indem wir sie gleich auf eine ganze Gruppe schließen.

Am Ende des Tages gibt es wahrscheinlich mehr, was uns verbindet, als was uns unterscheidet, allen voran, dass wir alle Menschen sind. Der einzige Unterschied ist, dass wir vor verschiedenen kulturellen und sozial-gesellschaftlichen Hintergründen aufgewachsen sind. Wenn wir also Menschen aus unterschiedlichen Kulturen begegnen, sollten wir niemals vergessen, ihnen mit einer aufgeschlossenen, aufrichtigen Offenheit und Neugierde entgegenzutreten und nicht voreilig über sie zu urteilen.

Wir hoffen, heute einige Klischees und Vorurteile über Deutschland und China widerlegt zu haben und ein wenig mehr Klarheit in das ganze Thema gebracht zu haben. Vielen Dank fürs Zuhören und bis zum nächsten Mal!

[Outromusik]